

Job

Chapter 34

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: 1
và-nói Ê-li-hu -và-đáp
[H0559](#) [H0453](#)

Ê-li-hu lại cất tiếng mà nói rằng:

שָׁמְעוּ כְחִמִּים מִלִּי וְיִדְעוּם הָאָזְנוּ לִי: 2
— hãy-lắng-tai biết lời khôn-ngoaן nghe
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

Hỡi các người khôn ngoan, hãy nghe những lời nói tôi; Ở kẻ thông sáng, hãy lắng tai nghe tôi;

כִּי־אֵין מִלִּין אֵין מִלִּין תִּבְחַן וְיִטְעַם לֶאֱכֹל: 3
— và sẽ bị thử lời tai vì
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

Vì lỗ tai thử những lời nói, Như ổ gà nếm lấy đồ ăn,

מִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מֵהָ־טוֹב: 4
— Ta-đã-chọn biết giữa giữa giữa
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

Chúng ta hãy chọn cho mình điều phải, Chung nhau nhìn biết việc tốt lành.

כִּי־אָמַר אֲנִי־בְּפִי מִשְׁפָּטִי: 5
phép-tắc lấy-đi Đức-Chúa-Trời cô công chính Gióp và-nói vì
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

Vì Gióp có nói rằng: "Tôi vốn là công bình, Nhưng Đức Chúa Trời đã cất sự lý đoán tôi.

עַל־מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב מִשְׁפָּטִי אֲנִי־אֵין אֲנִי־אֵין: 6
tội-ác không tên không-chữa-được đối-trá phép-tắc trên
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

Tuy tôi ngay thẳng, người ta cho tôi là kẻ nói dối; Dầu tôi không phạm tội, thương tích tôi không chữa lành được."

מִי־נִבֵּר כְּאִיֹּב יִשְׁתָּהּ לָעַן כְּמַיִם: 7
nước là-sự-chê-cười-họ uổng Gióp người ai
[H4325](#) [H3933](#) [H8354](#) [H0347](#) [H1397](#) [H4310](#)

Ai là người giống như Gióp? Người uổng lời nhạo báng như thể nước;

וְאֵרַח אֵין לְחַבְרָה עִם־כְּפֻלִי אֵין אֵין אֵין אֵין: 8
sự-gian-ác người với đi đi-điều-ác đang-làm với cửa-sổ đi-lang-thang
[H7562](#) [H0376](#) [H3212](#) [H0205](#) [H6466](#) [H2274](#) [H0732](#)

Người kết bạn với kẻ làm hung nghiệp, Và đồng đi với người gian ác?

כִּי־אָמַר לֹא יִסְכֵּן אֵין אֵין אֵין: 9
Đức-Chúa-Trời với được-nhậm người người không và-nói vì
[H0430](#) [H7521](#) [H1397](#) [H5532](#) [H3808](#) [H0559](#)

Vì người có nói rằng: "Chẳng ích lợi chi cho loài người Tìm kiếm điều vui thích mình nơi Đức Chúa Trời."

מְרַשֵׁעַ לְאֵל חֲלָה לִי שְׁמֵעוּ לִבְּ לִבְ אֲנֹשִׁי וְלִבְּ 10
 sự-gian-ác Đức-Chúa-Trời thánh thiêng — nghe lòng-các-người người vi-vậy
[H7562](#) [H0410](#) [H2486](#) [H8085](#) [H3824](#) [H0376](#)

וְשָׂרִי מֵעוֹלָם :
 Toàn Năng
[H7706](#)

Vì vậy, hỡi người thông sáng, hãy nghe tôi: Đức Chúa Trời chẳng hề hành ác, Đấng Toàn năng không bao giờ làm hung nghiệt.

כִּי פָעַל אָדָם יִשְׁלֹמֶה לֹא וּבְאֶרֶחַ אִישׁ יִמְצְאוּנוּ :
 vì công-việc người người — đường người tìm-thấy
[H4672](#) [H0376](#) [H0734](#) [H0120](#) [H6467](#)

Ngài báo ứng loài người tùy công việc mình làm, Khiến mỗi người tìm được lại chiếu theo tánh hạnh mình.

אֶף-כֵּן אֱמֹנָם אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ וְשָׂרִי לֹא-יַעֲוֶה וְיִשְׁפֹּט :
 cũng thật-vậy Đức-Chúa-Trời không Đức-Chúa-Trời không và-làm-lệch phép-tắc
[H4941](#) [H5791](#) [H3808](#) [H7706](#) [H7561](#) [H3808](#) [H0410](#) [H0551](#) [H0637](#)

Quả thật Đức Chúa Trời không làm ác, Đấng Toàn năng chẳng trái phép công bình.

מִי-אֵי פָקַד עָלָיו אֶרֶצָה וּמִי שָׁם תָּבַל כָּל-הָאָרֶץ :
 ai ai trên đất ai ai — và-đặt mọi thế-gian
[H3605](#) [H8398](#) [H4310](#) [H0776](#)

Ai giao cho Ngài trách nhiệm coi sóc trái đất? Ai đặt Ngài cai trị toàn thế gian?

אִם-יָשִׁים אֱלֹהֵי לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יִאָּקֶף :
 nếu -và-đặt đến đến đến đến đến đến đến đến
[H0622](#) [H0413](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0413](#)

Nếu Ngài chỉ lo tưởng đến chính mình Ngài, Thâu lại về mình thần linh và hơi thở của Ngài,

יִגְנַע כָּל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עַפְרָה וְיָשׁוּב :
 -và-tắt-thở mọi thịt cùng-nhau người trên bụi-đất và-trở-lại
[H7725](#) [H6083](#) [H0120](#) [H1320](#) [H3605](#) [H1478](#)

Thì các loài xác thịt chắc chết chung nhau hết, Và loài người trở vào bụi đất.

וְאִם-יִבְנֶה שְׁמֵעָה-נָא לְמִנְהָ וְיִבְנֶה-כֶּם :
 nếu nghe hãy-lắng-tai này nghe và-đặt
[H4405](#) [H0238](#) [H2063](#) [H8085](#) [H0998](#)

Nếu ông có sự thông sáng, hãy nghe điều này; Khá lắng tai nghe tiếng lời nói của tôi.

הֲאֵף-כֵּן שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט וְיַחְבֹּשׁ וְאִם-צַדִּיק כְּבִיר תִּרְשָׁע :
 cũng Ta-ghét phép-tắc và-đã-thắng-yên nếu người-công-chính mạnh-mẽ và-đặt
[H7561](#) [H3524](#) [H6662](#) [H2280](#) [H4941](#) [H8130](#) [H0637](#)

Chớ thì người nào ghét sự công bình sẽ được cai trị sao? Ông há dám lên án cho Đấng công bình cao cả ư?

הָאֵמֶר וְלִמְלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל-נְדִיבִים :
 và-nói vua đòi-bại kẻ-ác đến điều-cao-quý
[H5081](#) [H0413](#) [H7563](#) [H1100](#) [H4428](#) [H0559](#)

Há có nên nói với vua rằng: "Đồ xấu xa nà?" Hay là nói với người tước vị rằng: "Kẻ ác nghiệp mầy?"

19 אֲשֶׁר לֹא- וְנָשָׂא פָנָי שְׂרִים וְלֹא נִכְרַ- שׁוּעַ לְפָנָי-
 mà không mang trước-mặt chỉ huy không -và nhận ra là-rộng-rãi trước-mặt
[H3808](#) [H8269](#) [H6440](#) [H5375](#) [H3808](#) [H6440](#)

כִּי- מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּל־: מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּל־:
 vì kiểu-làm tay mọi người-nghèo
[H4639](#) [H3027](#) [H3605](#) [H1800](#)

Phương chi Đấng chẳng tư vị những vương tử, Chẳng xem kẻ giàu trọng hơn kẻ nghèo; Bởi chúng hết thảy là công việc của tay Ngài.

20 וְרָנַע יָמָתוֹ וְחָצוֹת לַיְלָה יִנְעָשׂוּ עַם וְיַעֲבְרוּ וְיִסְרוּ אֲבִיר
 chết nửa-đêm đêm xao-động dân lấy-đi đi-quia hỡi-những-kẻ-cứng-lòng
[H4191](#) [H2676](#) [H3915](#) [H1607](#) [H5493](#) [H0047](#) [H7281](#)

לֹא כִי-: tay không
[H3027](#) [H3808](#)

Trong giây phút, giữa ban đêm, chúng đều chết; Bá tánh xiêu tó và qua mất đi, Các kẻ cường quyền bị cất đi, không phải bởi tay loài người.

21 כִּי- עֵינָיו עַל- דְּרָכָי- אִישׁ וְכָל- צְעָדָיו יִרְאֶה:
 vì trước-mắt trên đường người mọi bước thấy
[H1870](#) [H0376](#) [H3605](#) [H6806](#) [H7200](#)

Vì mắt Đức Chúa Trời xem xét đường lối loài người, Ngài nom các bước họ.

22 אֵיךְ- חֲשָׁד וְאֵין צְלָמוֹת שָׁם פְּעָלֵי
 không-có tối-tăm không-có bóng-tối-của-sự-chết ở-đó đang-làm chúng ta bị khuất
[H0369](#) [H2822](#) [H0369](#) [H6757](#) [H5641](#) [H8033](#) [H6466](#)

אֵין: điều-ác
[H0205](#)

Chẳng có tối tăm mù mịt nào Cho kẻ làm ác ẩn núp mình được.

23 כִּי לֹא- עַל- אִישׁ יָשִׁים עוֹד לְהִלָּךְ אֶל- אֵל בְּמִשְׁפָּט:
 vì không trên người -và-đặt người đến đi Đức-Chúa-Trời phép-tắc
[H3808](#) [H0376](#) [H5750](#) [H1980](#) [H0413](#) [H0410](#) [H4941](#)

Khi Đức Chúa Trời phán xét loài người, Thì chẳng cần khiến họ đến trước mặt Ngài hai lần đặng tra xét.

24 יָרַע חֲסִידֵי-דָן וְכִיר מְעַבְדֵיהֶם וְהִפְדָּה לֹא- חֲקַר וְיַעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:
 Hỡi-các-dân-hãy-hợp-lại Hối-các-dân-hãy-hợp-lại mạnh-mẽ không sự-dò-xét đứng khác dưới
[H3524](#) [H3808](#) [H2714](#) [H5975](#) [H0312](#) [H8478](#)

Ngài hủy phá kẻ cường quyền không cần tra soát, Rồi lập kẻ khác thế vào cho;

25 לָכֵן וְכִיר מְעַבְדֵיהֶם וְהִפְדָּה לֹא- חֲקַר וְיַעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:
 vì-vậy -và nhận ra việc-làm đêm bị-giập-nát
[H4566](#) [H2015](#) [H3915](#) [H1792](#)

Bởi vì Chúa biết các công việc chúng, Đánh đổ chúng ban đêm, và chúng bị diệt đi.

26 תַּחְתָּ- רְשָׁעִים סָפְקָם בְּמִקּוֹם רְאִים:
 dưới kẻ-ác nơi thấy
[H7563](#) [H4725](#) [H7200](#)

Chúa hành hại họ như người ác, Có kẻ khác xem thấy;

27 אֲשֶׁר עַל-בֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל-דְּרָכָיו לֹא הִשְׁכִּילוּ: mà trên vì-vậy lấy-đi sau mọi đường không để-khôn-ngoan
[H3808](#) [H1870](#) [H3605](#) [H5493](#)

Bởi vì chúng có xây bỏ theo Chúa, Không kể đến các đường lối Ngài.

28 לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע: đến trên tiếng kêu người-nghèo tiếng kêu người-nghèo nghe
[H8085](#) [H6041](#) [H6818](#) [H1800](#) [H6818](#) [H0935](#)

Chúng làm cho tiếng kẻ nghèo thấu đến Chúa, Và Chúa nghe tiếng kêu la của kẻ bị gian truân.

29 וְהוּא אֵי וְיִשְׁקַט וְיָמִי וְיָשָׁע וְיִסְתָּר וְפָנִים וְיָמִי: ấy và-xứ-được-bình-yên ai ai và-xứ-được-bình-yên chúng ta bị khuất trước-mặt ai
[H4310](#) [H6440](#) [H5641](#) [H7561](#) [H4310](#) [H8252](#) [H1931](#)

וְיִשְׁרָנוּ וְעַל-נְוִי וְעַל-אָדָם יַחַד: và-ta-trông-nom-nó trên các-nước trên cùng-nhau người trên
[H7789](#) [H0120](#)

Khi Ngài ban cho bình an, ai sẽ làm cho rối loạn? Khi Ngài ẩn mắt mình, ai có thể thấy Ngài? Ngài làm như vậy hoặc cho dân tộc nào, hoặc cho người nào,

30 מִמּוֹלֵד וְאָדָם חָנָף מִמִּקְשֵׁי עַם: và-lên-ngôi người giả-hình cái-bẫy dân
[H4170](#) [H2611](#) [H0120](#)

Hầu ngăn trở kẻ gian ác cai trị, Và không ai gài bẫy cho dân sự.

31 כִּי-אֵל-אֵל הָאֱמֹר נִשְׂאֲתִי לֹא אֶחָבֵל: đến vì Đức-Chúa-Trời và-nói mang và-nói không và-ách-sẽ-bị-bẻ-gãy
[H0410](#) [H0410](#) [H0559](#) [H5375](#) [H3808](#)

Vì có người nào bao giờ nói với Đức Chúa Trời rằng: "Tôi đã mang chịu sữ phạt tôi, tôi sẽ không làm ác nữa;

32 בְּלִעְרֵי אֶחְזֶה אֶתְּהָ הַרְנִי אִם-עוֹל פְּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיף: ngoài-ta đã-thấy người người thầy-day-người nếu đang-làm không thêm
[H2372](#) [H1107](#) [H6466](#) [H3808](#) [H3254](#)

Điều chi tôi chẳng thấy, xin Chúa chỉ dạy cho tôi; Nếu tôi có làm ác, tôi sẽ chẳng làm lại nữa?

33 הִמְעַמְדָּה יִשְׁלַמְנָה כִּי-מֵאֲסָתָ כִּי-אֶתְּהָ תִבְחַר וְלֹא-אֲנִי וְיִמְהַר יִדְעָתָ: từ sẽ-chẳng-làm-lại-nữa vì chối-bỏ vì người vì không Ta-đã-chọn không ta gì biết
[H3045](#) [H4100](#) [H0589](#) [H3808](#) [H0977](#)

דָּבָר: phán
[H1696](#)

Đức Chúa Trời há cứ theo ý tưởng ông mà báo ứng ông sao? Vì ông có bỏ sự báo ứng của Chúa, nên ông phải chọn lựa lấy, chớ chẳng phải tôi; Vậy nên điều ông biết, hãy nói đi.

34 אֲנִשִּׁי לִבָּב וְיֹאמְרוּ לִי וְגֹבֵר חָכָם שִׁמְעָ לִי: người lòng-các-người và-nói người khôn-ngoan nghe
[H0376](#) [H3824](#) [H0559](#) [H1397](#) [H2450](#) [H8085](#)

Những người thông sáng, và mỗi người khôn ngoan đương nghe tôi, Sẽ nói với tôi rằng:

35 אֵיבֹב לֹא-בְדַעַת יְדָבָר וְדִבְרָיו לֹא בְהִשְׁכִּיל: Gióp không sự-hiểu-biết phán lời không để-khôn-ngoan
[H3808](#) [H0347](#) [H1847](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3808](#)

"Gióp nói cách không hiểu biết, Và lời của người thiếu sự thông sáng."

אָוֹן:	בְּאִנְשֵׁי־	תְּשֻׁבַת	עַל־	נָצַח	עַד־	אִיּוֹב	יִבְתֵּן	אָבִי	36
điều-ác	người	vào-kỳ-đầu	trên	mãi-mãi	cho-đến	Gióp	-và sẽ bị thử	cha	
H0205	H0376	H8666		H5331	H5704	H0347	H0974	H0015	

Tôi nguyện cho Gióp bị thử thách đến cùng, Bởi vì người có đáp lời như kẻ ác;

ס	לְאֵל:	אֲמַרְיוֹ	וַיִּרְבּ	יִסְפֹּק	בֵּינֵינוּ	פֶשַׁע	חַטָּאתוֹ	עַל־	יִסְיָף	כִּי	37
—	Đức-Chúa-Trời	אֲמַרְי־	nhiều	יִסְפֹּק	giữa	tội-ác	tội	trên	thêm	vì	
	H0410	H0561			H0996	H6588			H3254		

Người có thêm sự phản nghịch vào tội lỗi mình, Vỗ tay mình tại giữa chúng tôi, Và càng thêm lời nói nghịch Đức Chúa Trời.